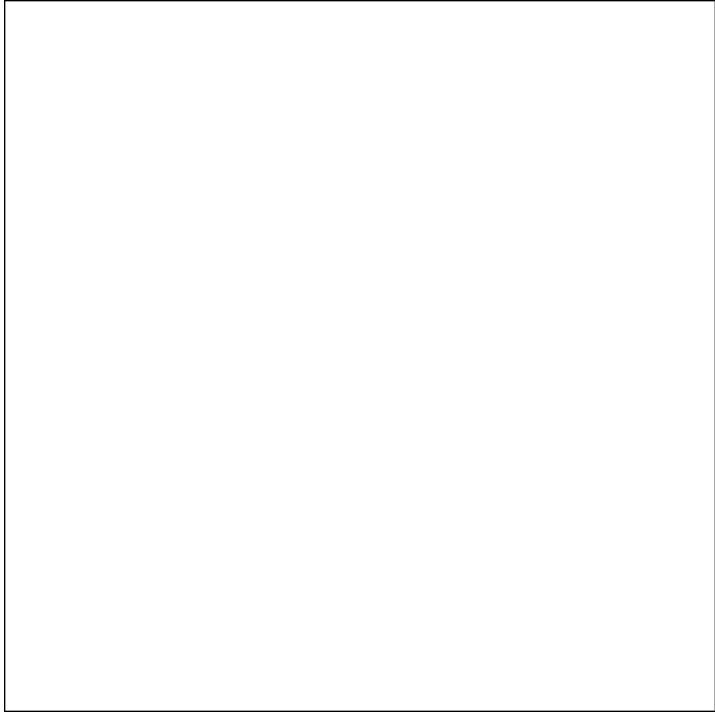




(uten bilder)

Violet Otieno ✎  
Catherine Groenewald 🗉  
Samrina Sana 🗉  
urdu / nynorsk 🗉  
nivå 4 🗉



På ferie hos bestemor

دایرے سائیکھتیاں

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>

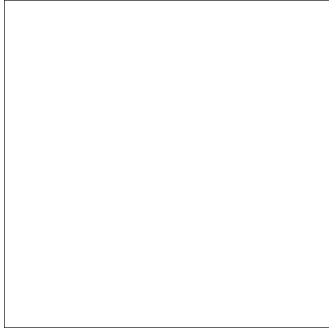
Skrevet av: Violet Otieno  
Illustrert av: Catherine Groenewald  
Oversatt av: Samrina Sana (ur), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

دایرے سائیکھتیاں / På ferie hos bestemor

[barnebok.no](http://barnebok.no)

# Barnebøker for Norge





اُڈونگو اور اپیو شہر میں اپنے والد کے ساتھ رہتے تھے۔ انہیں چھٹیوں کا  
انتظار تھا۔ نا صرف اس لیے کہ سکول بند ہو بلکہ وہ اپنی دادی کے گھر جا  
سکیں۔ وہ ایک بڑی ندی کے کنارے چھلیاں پکڑی جا نے والی گاؤں میں  
رہتی تھیں۔

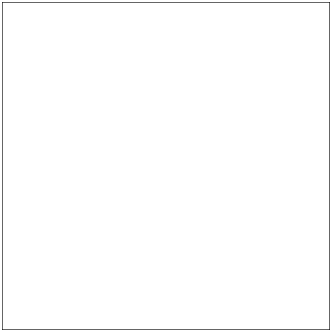
...

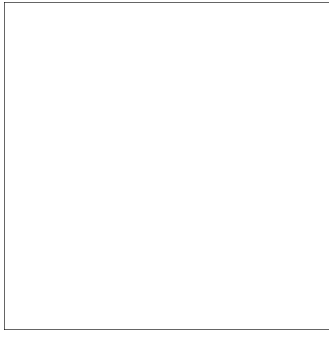
Odongo og Apiyo budde i byen med far sin. Dei såg fram  
til ferien. Ikkje berre fordi skulen var slutt, men fordi dei  
skulle vitja bestemor si. Ho budde i ein fiskarlandsby nær  
ein stor innsjø.

Odongo og Apiyo var begeistra fordi det var på tide å vitja bestemor igjen. Kvelden før pakka dei veskene sine og gjorde seg klare for den lange reisa til landsbyen hennar. Dei fekk ikkje sova og dei snakka heile natta om ferien.

...

ایرانیوں نے اپنے لیے کچھ چیزیں خریدیں اور پھر گھر  
آئے۔ وہ رات بھر سوئے اور صبح کو اٹھے۔ ان کے پاس  
کچھ چیزیں تھیں۔ انہوں نے انہیں دکھائیں اور  
کہا کہ یہ ہے۔

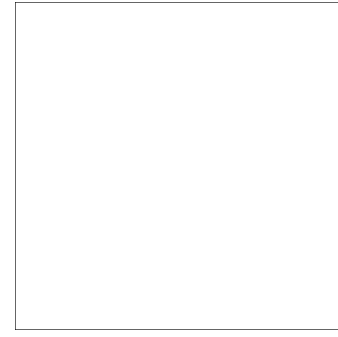




اگلی صبح جلد ہی وہ اپنے ابو کی گاڑی میں گاؤں کے لیے روانہ ہوئے۔ وہ پہاڑوں، جنگلی جانوروں اور چائے کے پودوں کے پاس سے گزرے۔ انہوں نے گاڑیاں گھنٹیں اور گانے گائے۔

...

Tidleg neste morgon drog dei til landsbyen i bilen til far sin. Dei køyrde forbi fjell, ville dyr og teplantasjar. Dei talde bilar og song songar.



اودونگو اور ایپو سکول واپس گئے، انہوں نے اپنے دوستوں کو گاؤں کی زندگی کے بارے میں بتایا۔ کچھ بچوں نے حسوس کیا کہ شہر کی زندگی بہتر ہے لیکن ان میں سے تقریباً سب نے اس بات کو مانا کہ اودونگو اور ایپو کی دادی بہت شاندار ہیں!

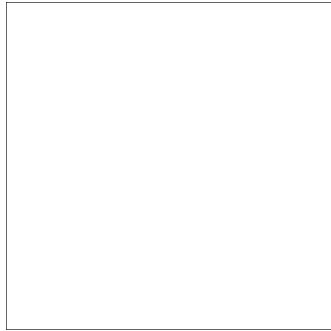
...

Då Odongo og Apiyo drog tilbake til skulen, fortalte dei venene sine om livet på landet. Nokre born syntest at livet i byen var godt. Andre syntest at landet var betre. Men viktigast av alt var at alle var samde i at Odongo og Apiyo hadde ei fantastisk bestemor!

Odongo og Apiyo klemde henne hardt og tok farvel.

...

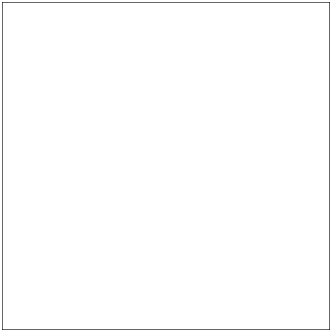
- اودونگو اور اپیو نے اسے بہت زور سے گلے لگایا اور الوداع کیا۔  
اودونگو اور اپیو نے اسے بہت زور سے گلے لگایا اور الوداع کیا۔

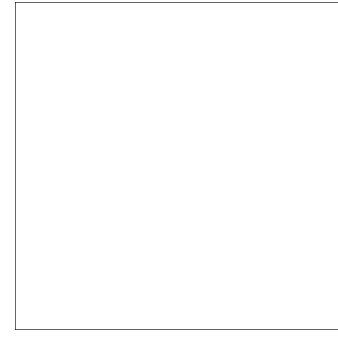
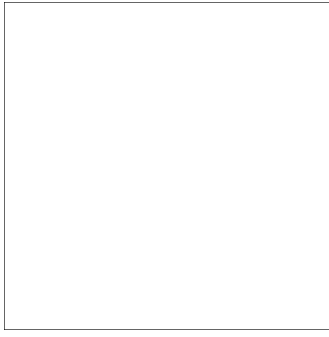


Etter eit bel vart borna trøytt og sovna.

...

- اور بچے بہت تھک گئے اور سو گئے۔  
اور بچے بہت تھک گئے اور سو گئے۔





والد نے اُودونگو اور اِپیو کو اُٹھایا جب وہ گاؤں پہنچ گئے۔ وہاں اُنہیں نیار  
کیناڈا، اُن کی دادی درخت کے نیچے چٹائی پر آرام کرتی ہوئی ملیں۔ نیر کیناڈا کا  
مطلب لوزبان میں کیناڈا کے لوگوں کی بیٹی ہے۔ وہ ایک مصنوط اور  
خوبصورت عورت تھی۔

...

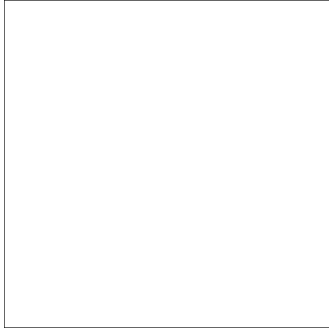
Faren vekte Odongo og Apiyo i det dei kom til landsbyen.  
Dei fann Nyar-Kanyada, bestemor si, som kvilte på ei  
matte under eit tre. På luo tyder Nyar-Kanyada "dottera  
til Kanyada-folket." Ho var ei sterk og ven kvinne.

جب اُن کے ابو اُنہیں لینے آئے وہ جانا نہیں چاہتے تھے۔ بچوں  
نے نیار کیناڈا کی مدد کی کہ وہ اُن کے ساتھ شہر چلیں۔ میں شہر کے  
لیے بہت بڑھی ہوں اُس نے مسکرا کر کہا۔ میں تمہارا دوبارہ گاؤں  
آئے کے لیے انتظار کروں گی۔

...

Då far deira kom for å henta dei, ville dei ikkje dra. Borna  
trygla Nyar-Kanyada om å verta med dei til byen. Ho  
smilte og sa: "Eg er for gammal for byen. Eg skal venta  
på at de kjem tilbake til landsbyen min."

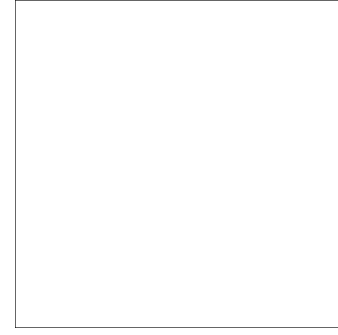




تخفے کھولنے کے بعد نیار کینیا ڈا نے اپنے پوتے اور پوتی کو روایتی  
انداز میں دُعا دی۔

...

Etter at ho hadde opna gåvene, velsigna Nyar-Kanyada  
barneborna sine på tradisjonelt vis.



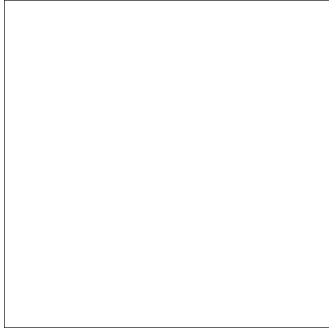
دن کے ختم ہو نے پر انہوں نے مل کر چائے پی۔ انہوں نے  
بہا ئے ہو ئے پیسوں کو گننے میں اپنی دادی کی مدد کی۔

...

Då dagen var omme, drakk dei krydra te saman. Dei  
hjelpete bestemor med å telja pengane ho hadde tent.



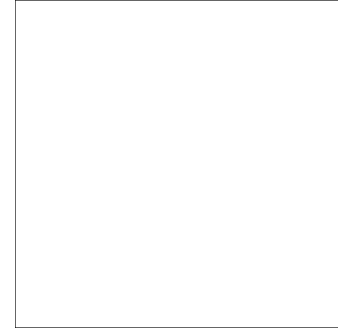




وہ درخت پر چڑھ، اور ندی میں پانی اڑایا۔

...

Dei klatra i tre og plaska i vatnet i innsjøen.

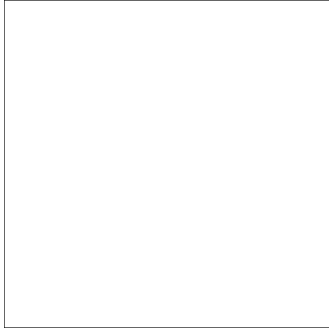


ایک صبح اودونگو اپنی دادی کے ساتھ گائیں کو چرا نے لے گیا۔ وہ  
ہیرسایوں کے باغچے میں جھاگ گئیں۔ کسان اودونگو سے کافی غصہ بھا۔  
اُس نے اُسے گائیں کے فصلیں کھا نے پر بہت دھکایا۔ اُس دن  
کے بعد اُس نے یقینی بنایا کہ گائیں دوبارہ کسی مصیبت میں نہ پھنسیں۔

...

Ein morgon tok Odongo kyrne til bestemor si ut for å  
beita. Dei sprang inn på garden til ein nabo. Bonden vart  
sint på Odongo. Han truga med å halda på kyrne sidan  
dei åt avlinga hans. Etter den dagen sørgde guten for at  
kyrne ikkje skapte trøbbel igjen.





اگلے دن بچوں کے ابو بچوں کو نیار کینیا ڈا کے پاس چھوڑ کر شہر کے  
لیے واپس آگئے۔

...

Dagen etter kørde far deira tilbake til byen og lét dei  
vera igjen hos Nyar-Kanyada.



اودونگو اور ایپیو نے گھر کے کاموں میں اپنی دادی کی مدد کی۔ وہ پانی  
لا تے، آگ کے لیے لکڑی لاتے۔ انہوں نے انڈے اور چوزے  
اکٹھے کیے اور باغیچے سے سبزہ چنا۔

...

Odongo og Apiyo hjalp bestemor si med gjeremåla i  
huset. Dei henta vatn og ved. Dei samla egg frå hønene  
og plukka grønsaker frå kjøkkenhagen.